

Freelance translator

English => French



*Qualified member of the British
Institute of Translators and Interpreters*

Technical, IT, communications, business & marketing,
governmental & international institutions

- 30+ years translation experience
- French native speaker, UK resident
- Extensive translating experience for trade and industry
- Fast and reliable service within agreed deadlines and taking into account the customer's preferred style and terminology
- Translation memory discounts where applicable
- Ongoing freelance work for some of the most reputable UK translation companies

Experience:

- Technical and commercial tenders, contracts, manuals, brochures
- Web site & software localisation, computer games
- European employees forum minutes, diplomatic reports and communications, Foreign Office reports
- Voice over scripts

Software:

*Windows, Microsoft Word, PowerPoint & Excel, Trados Studio, XTM,
Metatexis*

Rates and references on demand

PTO for qualifications and work experience



LUDOVIC ROIGE

lroige@outlook.com

0784 734 2799

(44 784 734 2799 outside the UK)

LinkedIn:

<https://uk.linkedin.com/in/ludovic-roige-9877a372>

Work experience and qualifications:

1990 to date: **Freelance translator and French language consultant.**

Ongoing translation work for major British agencies

RWS/SDL group, Brightlines (ULK), Lengoo (Germany), Spalter Translations and Smallworld (London), The Language for Business Centre, Jet Interlingual (North of England), and many more...

Examples of translation projects handled in recent years:

Marketing and training materials for large groups such as, **Huntsman, Venator, Jaguar Land Rover**. Video standards documentation for the **ITU** (International Telecommunication Union), manuals for tool manufacturing equipment, catalysts, bitumen processing and galvanising plants. Previously part of a team of translators handling **HP** promotional material (from technical brochures to retailer training programmes and web sites) and **Canon** company newsletter, extensive translation work for **Olivetti** (computerised banking systems), **BT/Syntegra** (integrated IT systems development), the Institute for Technological Development of the **European Commission**, ammunition supply contracts for the **French MOD**, press releases from the **British embassy in Paris**, European employee forum minutes for several large groups (**Kellogg's, Kingfisher**, etc.).

Extensive computer game translations for **Ocean Software** and **Polylang** on popular titles such as Dune, Rambo, Cobra, Robocop and various iterations of Worms

Technical & business French training programmes (**Rover, DAF International, Ferranti-Thomson Sonar Systems, GEC-Alsthom, Tootal Textiles**, etc.).

<i>1988 - 1989:</i>	Linguistic and deputy Cultural Attaché, French Embassy in Iceland, Reykjavik. Work for the French Ministries of Foreign Affairs and Trade and Industry. Extensive translation and interpretation work at senior diplomatic level.
<i>1987 - 1988:</i>	Preparation of further qualifications as university lecturer in English language ("concours de l'agrégation").
<i>1986 - 1987:</i>	Maîtrise (equivalent to MA) in English Language and French as a foreign language (University of Perpignan). Various translation and technical/commercial training projects for Entreprise Industrielle (all-trades construction services) and Alsthom. Research in information technology applied to languages through artificial intelligence developments.
<i>1985 - 1986:</i>	French language assistant in Sheffield. Employed by Sheffield Education Department.
<i>1983 - 1985:</i>	"Licence" (equivalent to BA Hons) in English language and French as a foreign language. Translation and interpretation for the University of Perpignan Thermodynamics and Energetics Department UNESCO/FAO conference. Various engineering and information technology translations for Perpignan University.
<i>1982 - 1983:</i>	First year university degree in applied sciences and engineering. Perpignan University.
<i>1982:</i>	French "baccalauréat". Main subjects: applied sciences and engineering, maths and English.